

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلری یانده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوره
دائرة مخصوصه

حیات

هیا نه دنا هیا نه ... دنا نه راها هیا نه حیات قاتالم ...!

- عه -

نسخه سی هر برده ۱۰ غرورده .

سنه کی بوسته ایله ۵ لیرا .

(اجنهی مملکتلر ایچین ۵ دولار) .

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسی

مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۴۳

آنقره ، ۲۲ ایلول ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

مصابحه :

بر قاج مشاهدہ

لیسه معلمی اولان ارقاداشلردن بر قاجی
کنجلیک لیسه تحصیلنی بیتیردکن صوکر امسلک
انتخابنده ، کیده جکلری یولی تعیینده ترددلر ،
شاشقینلقلر ایچنده بولونقلرینی سویله دیلر . اولری
حیات یولنده قوتلندیرجک یازی یازیلاسانی
ایسته دیلر .

بر قاج لیسه مآذونی کنجندن مکتوب آلام
بر قاجی بالذات بنمله مسلك انتخابی مسئله سی
اطرافنده قونوشدی . یازیلر وسوزلر بکا
کوسته ردی که کنجلیک بر قسمنده روحی بر تشوش
وار . مکتب تحصیلی بونلرده کی استعدادلری
تبارز ایتدیرمه مش ، ویا بویله دکلسه بیله
استعدادلرینک نه اولدیغنی بوکنجلیک کندیلری ده
بیلیمه یورلر . اوکلرینه بر قاج استقامتمده یورومک
امکانی چیقنجه روحلارنده بونلردن برینی ترجیح
ایتمکی ایجاب ایله جک نه برسائق ، نه بر قدرت
کورویورلر . بری چیقیور ، کندیلرینه ، چوق
باراتامین ایدن مسلکلی کوسترییور ، اویوله
توجه ایله مک ایله مک ایسته یورلر . باشقا بری علم
یولنه کیرمکدن حصوله کله جک ذوقدن بحث
ایدیور . بودفعه قرارلرینی دیکشدره رک علم ادبی
اولمغه تمایل ایدیورلر . یارین دیگر بریسی
صنعتک تولید ایده جکی شهرتی اکلانسه صنعتکار
اولمغه قرار ویره بیلیرلر .

کنجلیک بعضیسنده کورولن بو شاشقینلق
بوبرنوع تشوشک باشلیجه سبی نه در ؟ ...
بوندن بر قاج آی اول غلطه سرای لیسه سنک
قیمتلی بر فرانسز معلمنه تورک طلبه سنده عمومیتله

کوردیکی مزیت ونقصانلری صوردم . بکا شو
جوابی ویردی : « تورک طلبه سی چالیشقاندیر ،
ویریلن وظیفه نی یاپار . وسطی ذکاسی هیچ بر ملت
چو جو غنک دوننده دکلدیر . آنجق پک چو قلیرینک
شخصیتلری یوقدر . ویریلن درسلی غایت ایی
وموفقیتله یاپان طلبه مه تدقیقه ، محاکمه ،
خلاصه شخصی بر کوروشی اورتایه قویمغه مساعد
بروظیفه ویریلنجه ، اکثری چوق آزموق اولویورلر .
بعضاً اون سکز ، اون دو قوز یاشنده بر کنج
دوغرودن دوغرویه درس موضوعی خارچنده
مسئله لر حقنده اون اوج ، اون درت یاشنده
بولونانلر درجه سنده بسیط دوشونویور .
نه ایچون تدریساتمز کنجلیک « شخصیت »
نی تشکیل ایده میور ؟

بوندن اون ، اون بش سنه اولنی خاطر لیورم
اوزمان کتابلرینی او قودیف ، اسملرینی دودیفیم
بر چوق بویوک آدام طانیردم . بونلرک هیچ
برینی شخصاً کورم دیکم ایچون هر برینک
تصور ایتدیکم مزیتلرینی خیالیده یاشاتیردم .
بعضی مشکل مسئله لر قارشیدنده قالدیم زمان
کندی کندیمه : « کیم بیلیر ، بو بویوک ذاتلر
بو مسئله لر قارشیدنده نه داهیا نه دوشونورلر ! »
دیردم . زمانه بومهم ذاتلردن بر قسمنی طانیدم .
اکثریاهر طانییش بر « سقوط خیال » اویانیدردی .
صراحتاً کورویوردم که وقیله بر اثر یاراتمش ،
بر ایز بیراقش اولانلر زمانه یورویه مه مشلر ،
بر شیئی او قوم مشلر ، اوراده قالمش ، بر شیئی
یازمشلر ، آرتیق اوگا هیچ بر نقطه ده علاوه

یاپامامشلر ، زمانده کی تحولاتی نه تعقیب ایتمشلر ،
نده اوزرنده دوشونمشلر ... بو تجربه بکا
کوستردی که بزده کی متفکرلر زمانه یورویه .
میورلر ، همان اختیار لایورلر .
« حیات » ک کنجکی نسخه سنده محمد علی
توفیق بک افندی یتش سکز یاشنی کچمش
اولان سیر « ادموندغوس » ک حالا هر بازار
سونده ی تایمسه الکوزل ، الکاستادانه مقاله لری
چیقیدیفندن بحث ایدیوردی . آلتش ، یتش
یاشنده الک قوتلی مقاله لر یازان غرب متفکرلری
یاندی بزده اون سنه ک بر دورده کی تحولاتدن
صوکر یازیلری او قونامیان ، فکرلری آقیری
کلن متفکرلری دوشونونجه کندی کندیمزه نه یه
بزم متفکرلر چابوق اختیار لایور ، نیچین زمانه
یورویه میور سؤالی صورماق قابل اولاماز .
بو اوج موضوعک بلکه مختلف فرعی
سیلری اولابیلیر . فقط هیپسنک مشترک بر سبی
واردر که اوده بالخاصه کنجلیک دورینی تشکیلده
چوق مهم تأثیری اولان اورتا تحصیل ، لیسه
تحصیلی طرزیدر . نه ایچون کنجلیک مکتبدن
چیقار چیقماز اراده سز ، قرار سز حالدیه قالیورلر ،
بر نوع روحی تشوش ایچنده بولونویورلر ؟
چونکه لیسه تحصیلی بر طاق معلومات ویریور ،
فقط هر کنجده کی استعدادی تبارز ایتدیرمه یور ،
روحی قدرتی آرتیرمایور . کنجلیکده استعدادک
تبارز ایده بیلیمه سی ایچون اولنرک اوکته علاقه دار
اولایله جکلری مسئله لری قویمق ، او مسئله لر
اطرافنده تدقیقه ، مشاهدیه ، وثیقه طوبلامغه ،



خودبین دیو

- « اوسفار وایلد » دن -

چو جوقلر ، اوکلدن سوکرا مکتبدن دورکن ، هرکون (دیو) ک باغچه سنده اوینارلردی . بو بووک باغچه نك یوموشاق چنلری ، بریر ، ییلدیزلر کی بارلاق چیچکلره بزه نمشدی . پنبه بیاض بهار آجان اون ایکی شفتالی آغاجی واردی واوزرلرینه قونان قوشلر اوقادارطانی اوترلردی که چو جوقلر اوینارلری براتیر ، اونلری دیکلر و بربرلرینه : « آه ، بوراده نه قار مسعودز ! » دیرلردی .

برکون دیو ، باشقا برقصه ده کی آرقاداشی زیارته کتیدی و تامیدی سنده اوراده قالدی . یدنجی سنده نك سوکنده بوتون سویله به جکلری سویله مش و آرتیق سویله به جک برشیقی قالمش اولدوغی ایچین کندی قلعه سنده دویمکه قرار ویردی . عودتنده چو جوقلری باغچه ده اوینارکن کوردی و حدتله « نه یاپورسکز اوراده ؟ » دیه حایقیرنجیه زوالیلر قوشا قوشا قاجیشدیلر . « بنم باغچه م یالکز بکاعا ندر ، دیه میریلداندی ، بونی هرکس آکلمالی واوراده بندن باشقا هیچ کیمسه اویناماللی ! » ایرته سی کون ، بوتون باغچه نك اطرافنه بوکک بر دیوار یایدیردی وشو اعلانی آصدی :

بودیواری آماندر سندر

بخیزه اولونا جقلا در !

نه خودبین بر دیو ! زواللی چو جوقلر شیمدی نروده اوینایایله جکلردی ؟ یول اوستنده اوینامغه چالیشدیلر ؛ فقط جوق توزلو وطاشلی اولدوغی ایچین اوراسنی بکه نه دیلر . آرتیق درسلی پنتجه بوکک دیوارک اطرافنده دولاشیرلر و ایچرده کی باغچه نك کوزه لککندن حسرتله بحث ایدره ک بربرلرینه : « آه ، اوراده نه قدار مسعوددق ! » دیرلردی .

نهایت بهار کلدی و هر بر طرف چیچکلره مینی مینی قوشلرله دولدی .

لاکن (خودبین دیو) ک باغچه سنده قیش حالا دوام ایدیوردی . چو جوقلر اولادینی ایچین اوراده قوشلر اوتک ایسته مه مش و آغاجلر چیچک آچنی اونوتملردی . حتی بر دفعه اینجه جک یاپراقلی کوزه ل برچیچک باشی یوموشاق چنلردن چیقارمش ، فقط اعلانی کورور کورمز زواللی چو جوقلره اوقادار آچیمشدی که تکرار طوبرا غک ایچنه کیرمش و اویقوسنه دالمشدی .

یالکز قار و طوک بوندن خوشلانیدیلر : « بهار بو باغچه یی اونوتمش ؛ بزه سنده سوکنه قدار بوراده قالیرز ! » دیه سهویندیلر .

متموج حالت ! ۱۲ تشرین اولدن (۱۴) ه قدر ایکی کون ظرفنده هرشی ده کیشدی . تالیه ن کی ، قایل دومولن کی سیالر امضالادقلری نطقک تعدیلنی طلب ایتدیلر ، نیچین منهج لردن بحث ایتلیدر ؟ منهج هیچ یوقدی ؛ بلکه برکیشی واردی که ، اوده مارا ایدی . تک بر شخص کنیدیسی فرقه دیبه نویسم ایده مزدی . جمعیت نطقنی تعدیل ایتنی قوتوندن رجا ایتدی ؛ اورد ایتدی . ضبط نامه نك مذاکره سته کچدیلر . نطق قبول ایدلدی . ایالتره کوندرمکدن واز کچدیلر .

روبه سپهره وخیم برضربه . هر کسجه معلومدی که قوتون اونک فکرینی افاده دن باشقه برشی یایمامشدی . ژاقوبه نلر کندی کندیلرینه شویله دیدیلر : روبه سپهر حالا بواشده جوق ملایم وجوق معتدلر ؛ بز اونی تعقیب ایده مز ؛ او برولتیقه چی اولقدن زیاده بر فیلسوف ، بر حکیمدر ؛ او بر مورایستدر ، براخلاقی ، و بر عزیز ...

روبه سپهرک بواشکار مغلوبیتندن جبارت آلان منهج لر غوسانه حدت و آتش پوسکورر بر استعدا قلمه آلدیرارق ، و کندیلری کی آتشین قافایلره امضا ایتدیره رک ، قونوانسیوندن قانون تدوینی حقنی نزع قیام ایتدیلر . آنجق بالاخره خلقک تصدیقه اقترا ن ایده نلری قانون طانییه جقلردی . بو ، آنارشی یی تولید ایدن چیلغنه بر حرکتدی .

بونک قونوانسیونده کی تأثیری اویله اولدی که ، بالذات Montagne استدعای عدم تصویب افاده ایدر بر سکوت ایله قارشیلادی . روبه سپهر حرف واحد سولمادی . هیچ بروجله ییلمق ییلمه ین غوسان استدعای رئیسی بولندی شبعیه کوتوردی (بالذات روبه سپهرک شبعیه سی) ؛ و اوراده تبریکلر ، تسلیلر طویلادی . استدعای ژاقوبه نلر قبول ایتدیرمک ایچون رفاقته براعضا الحاق ایتدیلر . بر جوق مرخصلرک اعتراضه رغماً اوراده ده حسن قبول کوردی . واک وخیمی شو اولدی که ، افقده یکی بر قوت بلیدیکنی کورنجه ، اوکنده ذلیلانه تعلق و سرفرو اتمک طینتنده اولان شیعقو سانتر منهج لره یاراق ایچون مجلس ملی به قارشی شو سرخوش هذیانلری قوصدی : « بن اونلره سولدم ؛ البته ایشیتملردر ؛ چونکه اونلرک قولاقلری اوزوندن ... الخ » ایسته آسایش وانتظامک ، وسلامت عمومیه نك حافظه سی بو تورلو اللره تودیع اولنمشدی . بتون مسئله یی ژاقوبه نلر آلفیشلرله دیکلیدیلر .

روبه سپهر ، نه موطلو اوکا که ، موازنه دستورینی کنیدیسی تمیل ایتمه مشدی ؛ سوزی یالکز باشقه بری سولش اولدیفیچون منهج لره اتفاق ایتکه و کندی طویلایمغه هنوز وقتی واردی . فی الحقیقه ، ایلریده ، ۱۶ نجی محاکمه سنده ، روبه سپهرک ، تعصباتش بر سیا ایله یکیدن تشکل ایدن قومونه استناد ایتدیکنی ، ونهایت ژبروند علیه نه آجیدینی نومیدانه محاربه ده هرج و مرج قوتنه مراجعت ایتدیکنی کوره جکزر ... حالبوکه ایلک حرکتنده آنارشی یی احما اتمک ایسته ین بالذات روبه سپهردی .

مترجمی : مسه جمیل

هسکردی ، قیلیجی حریت خدمتته وقف ایچون کلشیدی . پارسک جوار کویلرنده بیوک بر نفوذ و قدرته مالکدی . اک شدتلی حرکتلرک باشنده اوکورو لشدی ؛ بر جوقلری اونک بر اجنبی آژانی اولسندن شبهه ایدرلردی .

بوتله ککی شخصیت ۱ تشرین اولده و اندوم میداننده کی Piques لر شبعیه سته رئیس نصب اولندی ؛ بو روبه سپهرک شبعیه سی ایدی که ، بالاخره اختلال محکمه سته رئیس یایدینی دوما کی مقرلر بوکاداخلیدیلر . طبیی آرتق فیضان روبه سپهرک ده ارزوسندن فصله بوکسه لیوردی . غوسانک پلانی شبعیه لر قومیسر . لرینک تمادی اجتماعلرندن قونوانسیونه مخالف دائمی بر مجلس وجوده کتیرمک ایدی که ، ایجابنده ملت مجلسی بر هوا ایتسین . روبه سپهر بو هرج و مرجی قوتک تشکلنی اوکجه اندیشه ایله کوردی . فقط سوکرالری حادثاتک سوروکله یی جریانه کنیدیسی قایدیرارق ، اونکله برلشمکه ؛ قونوانسیون یارجه لامق ژبروندی اونک کتله سندن قوبارمق ایچون اوندن استفاده به مجبور اولدی .

آرتق کنیدیسی ایقراط زمانی کچمشدی . ظن ایتدی که ، قوتونک صداسیله ژاقوبه نلرک عدم تصویبیه بومقرطلری چاریننده فائده واردر . قوتون جوق جسوردی . بر موازنه نظریه سی تطبیقندن قورقوردی . دیدی که ، ژبروندک بر آن اول افناسی لازم کلن فسادجیلری قارشیسنده ، آنارشی به ، هرج و مرجه کیده ن مقرطلرده واردی . ژاقوبه نلر هروقت اختلالک حکیملری و پولتیقه عنصری اولقله واکا عالی موازنه یی تأمین ایتکه مفتخر دیلر . قوتون اونلرک فکرینه کیریوردی ؛ بالذات اونلرک شخصیتلرنده Montagne ک ، قونوانسیونک ، یعنی جهانک موازنه سنی اونلره کوستریوردی . مسئله بوشکلده اورتابه آتیلنجه هبسنی هیجان قایلادی . جمعیتدن اوقدر خوشنود قالمایان دانتونیستلر بیله بوحله اوکنده مماشات کوستردیلر . توربو ، قوتونی تأیید ایتدی : « ۸۹ ده ، ۹۰ ده و ۱۰ آغستوسده برلشمشک ؛ ایجاب ایتدیکه ینه برلشه جکزر . »

بوسوز اوزرینه هر طرفدن حایقیریشلر قوبدی ، هبسی کوردیلر که ، وطن قورتولشدی ، اونلر قورتارملردی ؛ توربونک سوزینی ، ژاقوبه نلره بلاقید و شرط التحاق ایچون دانتونیستلر طرفندن کیرلش بر تمهد ماهیتنده تلقی ایتدیلر . همان دأثره به شتاب ایتدیلر . قوتونی آلفیشلامقله اکثفا ایتدیلر ، نطقنی امضالامقده ایستورلردی . یالکز اختیار دوسول ایدی که ، کوستردیکی مکانت و متانتله امضادن استنکاف ایدیوردی ؛ ادعا ایدیوردی که ، ژبروندک اولومنی ، صاغناحک الفاسنی مبدأ حرکت اتخاذ ایدن ، و خط مرکز یی قونوانسیونده دکل ، فقط یالکز صولجانحه آرابان برنطق بر موازنه دستوری اوله ماز .

بستون ضد برسیبله قورده لیه لرده ایشی فنا تلقی ایتدیلر . ژاقوبه نلرک چوغی اوفکرده بولندی که ، اختلالده افراطک و اخذه سی جوق ایرکندی ... افراطکه ، هنوز لزومی ایدی . مجلسلره خاص

قار بويوك ، قالين اورتوسيله بوموشاق چنلرى قابلاى و طوك بوتون آغاچلىرى كوموش رنكنه بويادى . سوكر ا پورازى دعوت استديلر ، اوده كلدى و بوتون باچلىرى بيقدى . پوراز ديوك باغچه سنى اوقادار بكندى كه : « اووخ . پوراسى نه خوش بر ! طولون ده چاغيرالم ، اوده گلسين ! » ديدى . قورشونى البهلى ، بوز كى نفسلى طولوده كلدى ؛ كره ميدلرك برجوغنى پارچالانجه به قادار ، هركون اوچ ساعت ، قلعه نك چايسنه چارپدى و سوكر بوتون خيزيله باغچه نك دورت طرفنى دولاشدى .

نجره ده اوطوروب سوئوق ، بياض باغچه سنه باقار كن خودبين ديو : « بهارك نه دن بوقادار كچ قالدېنى آكلاميورم . آه ، شو هوالر برده كيشه ! » ديه سويله ندى .

قط ايلك بهارده ، يازده كله دى و صوك بهار ، هر برده آلتين كى اولغون ميوه لر و برركن ، ديوك باغچه سنه هيچ برشى و برمه دى : « اوچوق خودبين ! » ديدى .

قيش ، قيش ، هپ قيش ! پوراز ، طولو ، طوك و قار !

بر صباح ديو ، ياناغنه اوزانمش دوشونوركن خفيف برجويلتى ايشتدى ؛ و بو سس قولاقلىنه اوقادار طائلى كلدى كه قرالك موزيقيسى كچيور ساندى ؛ حالوكه نجره نك طيشنده جيولدايان ، كوچوجوك بر ساقادن باشقا برشى دكلدى .

قط باغچه سنده اوتن قوشلىرى ايشتمه يلى اوقادار جوق اولشدى كه : كوچوجوك ساقانك سسى شيمدى اوكاك مشهور بسترلرك آهنگدار نغمه لرى كى كليوردى .

آرتيق طولو ياغور و پوراز اوغولدا ميوردى . برونه جوق خوش برقوقو كلدى و : « اووخ ، ايشته نهايت بهار ! » ديه رك ياناغندن فيرلادى ، ديشارى به باقدى .

منظره جدا فوق العاده و آشناسزدى : ديواره آجيلان اوافاجق برده ليكنن چوجوقلر سورونه سورونه ايچرى به كيرمشلر ، دالرك اوزرنده اوطوروبورلردى .

كورهبيلديكى هر دالده بر جوجوق واردى و جوجوقلر تكرار كلديكى ايچون دالرسه و نجلر . ندىن چيچكلره سوسله نملر ، اونلرك باشلىرى اوزرنده خفيف خفيف ساللائيورلردى . قوشلرنش ايچنده جيلفين كى شاقبيور و چيچكلر بوموشاق چنلرك آراسندن باقارق كولومه بورلردى . نه سه ويلى منظره !

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

يالكنز لك بر كوشه ده قيش حالا دوام ايدييور و باغچه نك بو اك اوزاق نقطه سنده كوچوك برجوجوق آياقده دور و پوردى . بي چاره اوقادار كوچوكدى كه آغاچك دالرينه ايريشه ميور ، هونكور هونكور آغلابلوردى . زواللى آغاچ ده طوك و قارله حالا اورتولو ايدى و پوراز دالرينى حالا قامچيلا پوردى .

آغاچ : « ميني ميني جوجوق ، طيرمانساك ! » ديه رك دالرينى ، آلتدن كلديكى قادار ، اكدى ؛

وضيفلادى . اويون اويناياجق طاقتى قالمادىني ايچين بويوك بر قوتوقده اوطوروبور و باغچه سنده اوينايان چوجوقلرى سير ايدرك : « نم جوق كوزله ، صايسز چيچكلرم وار ؛ لاكن جوجوقلرم هپسندن كوزله ! » ديوردى .

بر قيش صباي كينيركن نجره سندن ديشارى به باقدى . شيمدى قيشدن نفرت ايتيوردى . زبرا بيلوردى كه بهار اويوروبور و چيچكلر استراحت ايديوردى .

آكسزين ، حيرتله كوزلرينى اوغوشدوردى و باقدى ، باقدى . كوردىكى منظره حقيقه فوق العاده ايدى : باغچه نك تاك اوزاق كوشه سنده ، بياض چيچكلره بزه نمش بر آغاچ . . آلتين كى پارلاق دالرنندن كوموش رنكللى ميوه لر صارقييور و آلتنده ده او جوق سه وديكى ميني ميني ياوروجوق دور و پوردى . ديو ، سه و نچندن ، دهلى كى قوشا قوشا آشاغى به ايندى ، باغچه به فيرلادى و بوموشاق چنلره باصارق جوجوغه ياقلاشدى .

قط تام ياننه كلنجه حدتندن يوزى قيب قيرمىزى اولدى و جوجوغه صوردى : « سنى يارالامغه كيم جسارت ايتدى ؟ »

جوجوغك آووجلرنده ايكي جيوى ايزى واردى و ميني ميني ، طومبول آياقلىر ده عيى ايزلرى طاشيوردى .

ديو : « بوكا كيم جرأت ايتدى ؟ سويله بكا ، قوجامان قيجيجى آلام ده اونى كبرتم ! » ديه حايقيردى .

جوجوق : « خاير ، ديه جواب و بردى ، بونلر (عشق) ياراليدر ! »

اوزمان ديو ، حيرتله : « سن كيسك ؟ »

ديدى و اوميني ميني ياورونك اوكنده ديزچوكدى .

اوزمان جوجوق ، كولومه بهرك جواب و برى . « خاطرلا يورميسك ؟ باغچه كده اوشامق ايچين بردغه بكا اذن و يرمشدك . . بوكون ده سن نم (جنت) ديدكلرى باغچه مه ، بنله برابر ، كلهجكسك ! . . »

واوكون جوجوقلر قوشاقوشا باغچه به كلكلرى زمان ، ديوى او آغاچك آلتنده ثولو و بياض بهار چيچكاريله ثورتولو بولديلر .

انكليزجه دن ناقلى : شركت علمى

مدیر مسئول : محمد امين
استانبول — دولت مطبعه سى